

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:58

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Drażnili Go swoimi wzgórzami i swoimi bożkami budzili Jego zazdrość.* <sup>1)</sup>               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Drażnili Go swoimi ołtarzami na wzgórzach I swoimi bożkami budzili w Nim zazdrość.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pobudzali go bowiem do gniewu przez swe wyżyny i rzeźbionymi posągami wzbudzali jego zazdrość.    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Bo go wzruszyli do gniewu wyżynami swemi, a rytymi bałwanami swemi pobudzili go do zapalczywości. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Ku gniewu go wzruszyli na swych pagórkach, a rycinami swemi pobudzili go ku zapalczywości.        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Pobudzali Go do gniewu przez swoje wyżyny i wzniecali Jego zazdrość swoimi rzeźbami.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Rozgniewali go swoim bałwochwalstwem na wzgórzach, A bałwanami swymi wzbudzili jego zazdrość.     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Rozgniewali Go bałwochwalstwem na wyżynach, swoimi bożkami wzbudzili Jego zazdrość.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Pobudzali Go do gniewu swoim bałwochwalstwem i posągami skłaniali Go do zazdrości.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | rozniewali Go przez swe wyżyny i rozdrażnili swymi bożkami.                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Jątrzyli Go swoimi wyżynami i swymi bałwanami Go oburzali.                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | I obrażali go swoimi wyżynami, a swymi rytymi wizerunkami pobudzali go do zazdrości.              |

---

<sup>1)</sup> <x>50 32:16</x>